

### **5.2.2. FIAF Declaration on *Fair Use* and *Access***

## **FIAF Declaration on *Fair Use and Access***

The common interest of the affiliate members of the Fédération Internationale des Archives du Film (FIAF), as embodied in the FIAF Code of Ethics to which all affiliates adhere, is to preserve the world's motion picture heritage and ensure that it continues to be accessible to future generations in accord with the highest standards of archival practice.

In consequence, FIAF affiliates:

- believe that preserving the theatrical motion picture experience is a fundamental obligation of conserving a nation's cultural heritage;
- play a leading role in sustaining public awareness of motion pictures, from one generation to the next, through their preservation efforts, public educational programs, and scholarly publications;
- share common interests with the world's motion picture producers, distributors, and rights-holders in the motion pictures of the past, present, and future;
- are committed to respecting all national and international intellectual property rights.

Therefore, the following principles are set forth as the basis for creating greater understanding and co-operation between FIAF affiliates and international rights-holders:

- 1) FIAF affiliates, in accordance with international copyright and intellectual property laws, declare their right to acquire and preserve motion pictures and related promotional and historical materials for their cultural, historical, and aesthetic significance.
- 2) The primary mission of FIAF affiliates is to preserve and exhibit their collections, and engage in activities that advance public access, awareness, and scholarship.
- 3) FIAF affiliates are the leading repositories for the historical research information and cataloging records essential to preserving the international motion picture heritage.
- 4) FIAF affiliates are committed to maintaining the highest standards for acquiring, preserving, restoring, and exhibiting the motion pictures and related promotional and historical materials in their collections.
- 5) In order to achieve their mission, FIAF affiliates require the support of the motion picture industry and the national and international bodies responsible for making the laws and conventions regarding intellectual property.
- 6) FIAF recognizes the rights of owners of motion picture copyrights and other forms of intellectual property to obtain information about the collection holdings of its member archives.
- 7) FIAF recognizes the access rights of legitimate rights-holders to the archival motion pictures and related promotional and historical materials preserved by its affiliates, on the basis of fair compensation and due recognition.

8) FIAF supports the owners of motion picture copyrights and related intellectual property in their efforts to combat piracy and other forms of illegal use.

9) FIAF supports efforts to clarify the legal status of "orphan" motion pictures and related promotional and historical materials for the purpose of preservation and public access.

10) As a principle of "fair use", FIAF affiliates declare their right to engage in the following archive-related activities, without the payment of fees to outside organizations:

- exhibition on their premises
- loans to other affiliates
- use in their own publications and promotional activities

of the motion pictures and related promotional and other historical materials in their collections.

## Déclaration de la FIAF pour le *Fair Use*\* et l'Accès

L'intérêt commun des membres affiliés de la Fédération internationale des Archives du film (FIAF) incarné dans le Code d'éthique de la FIAF auquel tous les affiliés adhèrent, est de préserver l'héritage du cinéma mondial et faire en sorte qu'il continue à être accessible aux générations futures en accord avec les normes les plus élevées en matière d'archivage.

En conséquence, les affiliés de la FIAF:

- considèrent que conserver les pratiques de la projection des films en salle est une obligation fondamentale dans la préservation de l'héritage culturel d'une nation;
- jouent un rôle principal dans la connaissance du cinéma, d'une génération à l'autre, par leurs efforts de préservation, de programmes éducatifs et de publications universitaires, savantes, érudites;
- partagent des intérêts communs avec les producteurs, distributeurs et ayants droit du cinéma actuel, ancien et futur dans le monde entier;
- s'engagent à respecter les droits de la propriété intellectuelle nationaux et internationaux.

En conséquence, les principes suivants sont posés comme base d'une meilleure compréhension et coopération entre les affiliés de la FIAF et les ayants droits du monde entier:

- 1) Les affiliés de la FIAF, en accord avec le droit international du copyright et les lois de la propriété intellectuelle, déclarent leur droit à acquérir et préserver les films et les matériels non film associés pour leur valeur culturelle, historique et esthétique.
- 2) La mission première des affiliés de la FIAF est de préserver et présenter leurs collections, et d'engager des activités en faveur de l'accès au public, de la valorisation et des activités érudites.
- 3) Les affiliés de la FIAF sont les principaux lieux pour la recherche historique et le catalogage des documents essentiels à la conservation du patrimoine cinématographique international.
- 4) Les affiliés de la FIAF s'engagent à maintenir les meilleures normes pour l'acquisition, la sauvegarde, la restauration et la valorisation des films et des matériels non film associés pour leur valeur culturelle, historique et esthétique.
- 5) Pour accomplir leur mission, les affiliés de la FIAF ont besoin du soutien de l'industrie cinématographique et des responsables nationaux et internationaux en charge des lois et des conventions concernant la propriété industrielle.
- 6) La FIAF reconnaît les droits des détenteurs du copyright et autres ayants droit de la propriété intellectuelle de connaître les collections de ses membres.
- 7) La FIAF reconnaît les droits d'accès des ayants droit légitimes au matériel filmique et aux matériels non film associés pour leur valeur culturelle, historique et esthétique, conservé par ses affiliés, sur la base d'une compensation loyale et d'une due reconnaissance.

- 8) La FIAF soutient les détenteurs du copyright et autres ayants droit de la propriété intellectuelle dans leur combat contre la piraterie et autres formes d'utilisation illégale.
- 9) La FIAF soutient les efforts pour clarifier le statut légal des films « orphelins » et des matériels non film associés pour leur valeur culturelle, historique et esthétique dans le but de les conserver et de les rendre accessibles au public.
- 10) Comme un principe de « bon usage » les affiliés de la FIAF déclarent leur droit de s'engager dans les activités archivistiques suivantes sans faire payer de droits aux organisations extérieures:

- projection et consultation sur leur site
- prêts aux autres affiliés
- utilisation pour leurs propres publications et activités promotionnelles

pour les films et le matériel non film associé pour leur valeur culturelle, historique et esthétique.

*\*Fair Use: usage équitable, juste*

Traduction, Eric Le Roy

## **Declaración de la FIAF sobre “Buen Uso” y Acceso a las Colecciones**

El interés común de todos los afiliados de la Federación Internacional de Archivos Fílmicos (FIAF), plasmado en el Código de Ética de la FIAF, al que se adhieren todos los afiliados, es preservar el patrimonio cinematográfico mundial y garantizar a las generaciones futuras su accesibilidad, de acuerdo con las normas de archivo más idóneas.

En consecuencia, los afiliados de la FIAF:

- consideran que mantener la práctica de la proyección de películas en salas de cine es una obligación fundamental para la conservación del patrimonio cultural de una nación;
- desempeñan un papel fundamental en la transmisión del conocimiento del cine de generación en generación, a través de sus esfuerzos de preservación, sus programas educativos y sus publicaciones especializadas;
- tienen intereses comunes con los productores, distribuidores y propietarios de derechos de películas pasadas, presentes y futuras de todo el mundo;
- se comprometen a respetar los derechos de la propiedad intelectual nacionales e internacionales.

Por lo tanto, se establecen los principios que figuran a continuación como base para la creación de una mayor comprensión y cooperación entre los afiliados de la FIAF y los propietarios de derechos de todo el mundo:

- 1) Los afiliados de la FIAF, de acuerdo con las leyes internacionales sobre copyright y propiedad intelectual, declaran su derecho a adquirir y preservar películas y materiales no cinematográficos con ellas relacionados por su valor cultural, histórico y estético.
- 2) La misión primordial de los afiliados de la FIAF es preservar y exhibir sus colecciones y desarrollar actividades que promuevan el acceso del público a estas, así como su valorización y su estudio.
- 3) Los afiliados de la FIAF son los principales depositarios de información y de archivos documentales esenciales para la investigación de carácter histórico y para la preservación del patrimonio cinematográfico internacional.
- 4) Los afiliados de la FIAF se comprometen a aplicar en sus colecciones los criterios más idóneos para la adquisición, la preservación, la restauración y la exhibición de películas y de materiales no cinematográficos con ellas relacionados.
- 5) Para poder llevar a cabo su misión, los afiliados de la FIAF necesitan el apoyo de la industria cinematográfica y de los organismos nacionales e internacionales responsables de la elaboración de las leyes y de las convenciones relativas a la propiedad intelectual.
- 6) La FIAF reconoce el derecho de los titulares del copyright de las películas y de otros derechohabientes de la propiedad intelectual a obtener de sus afiliados información sobre los fondos de sus colecciones.

- 7) La FIAF reconoce el derechos de acceso de los titulares legítimos de las películas y de los fondos no cinematográficos con ellas relacionados preservados por sus miembros, sobre la base de una justa compensación y el debido reconocimiento.
- 8) La FIAF apoya a los titulares de los derechos de las películas y de otras formas de propiedad intelectual con ellas relacionadas en sus esfuerzos para combatir la piratería y otras formas de uso ilegal.
- 9) La FIAF apoya los esfuerzos para esclarecer la situación legal de las películas "huérfanas" y de los materiales no cinematográficos con ellas relacionados, con fines de preservación y acceso.
- 10) Como principio de "buen uso", los afiliados de la FIAF declaran su derecho a realizar las siguientes actividades sin pago alguno de tarifas a otras organizaciones:
  - la exhibición en su propia sede
  - los préstamos a otros afiliados
  - el uso en sus publicaciones y en sus actividades promocionalesde las películas y de los materiales no cinematográficos con ellas relacionados que formen parte de sus colecciones.

Traducción : Ana Cristina Iriarte